

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

19 JUILLET 1962.

Projet de loi portant approbation de l'accord intervenu entre le Gouvernement belge et le Fonds monétaire international en vue de l'adhésion de la Belgique à la décision du Conseil d'Administration du Fonds monétaire international en date du 5 janvier 1962.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les progrès réalisés dans la convertibilité des monnaies et la libération des échanges rendent possible des déplacements de monnaies toujours plus importants. Cette situation requiert une collaboration monétaire renforcée, si l'on veut maintenir la stabilité du système monétaire international.

La considération qui précède justifie l'accord intervenu à Paris le 15 décembre 1961 entre les Ministres des Finances des dix pays membres du Fonds monétaire international, fortement industrialisés, pour consentir au Fonds en cas de besoin, des prêts qui lui permettent de disposer à tout moment des ressources nécessaires pour faire face à des mouvements monétaires exceptionnels.

* *

Ces dispositions ont été concrétisées dans une Décision adoptée le 5 janvier 1962 par le Conseil d'Administration du Fonds monétaire international, fixant les conditions dans lesquelles le Fonds pourra emprunter conformément à l'article VII, section 2 de ses statuts un montant global équivalent à 6 milliards de dollars des Etats-Unis d'Amérique.

Trois critères ont été utilisés pour répartir ce montant de 6 milliards de dollars entre les « Dix » pays participants, à savoir : le montant de leurs réserves

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

19 JULI 1962.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de tussen de Belgische Regering en het Internationaal Muntfonds tot stand gekomen overeenkomst met het oog op de instemming van België met de beslissing van de Beheerraad van het Internationaal Muntfonds dd. 5 januari 1962.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De verwezenlijkte vooruitgang in de convertibiliteit van de munten en de vrijmaking van de ruilhandel maken steeds belangrijker wordende geldbewegingen mogelijk. Die toestand eist een verstevigde monetaire samenwerking, wil men de stabiliteit van het internationaal monetair systeem behouden.

De voorafgaande overweging rechtvaardigt de op 15 december 1961, te Parijs, tussen de Ministers van Financiën van de tien sterk geïndustrialiseerde landen-leden van het Internationaal Muntfonds gesloten overeenkomst om desnoods aan het Fonds leningen toe te staan, die het Fonds in de mogelijkheid stellen op elk ogenblik over de nodige werkmiddelen te beschikken om het hoofd te kunnen bieden aan de uitzonderlijke geldbewegingen.

* *

Die beschikkingen hebben een vaste vorm gekregen in een op 5 januari 1962 door de Beheerraad van het Internationaal Muntfonds aangenomen Beslissing, die de voorwaarden vaststelt waaronder het Fonds overeenkomstig artikel VII, sectie 2 van zijn statuten een globaal bedrag, gelijk aan 6 miljard dollar der Verenigde Staten van Amerika, zal kunnen ontleen.

Drie criteria werden aangewend om dat bedrag van 6 miljard dollar onder de « Tien » deelnemende landen te verdelen, namelijk : het bedrag van hun huidige

monétaires actuelles, celui de leurs engagements internationaux et enfin le volume de leur commerce extérieur.

La répartition a donné les résultats suivants :

	Millions de dollars
Etats-Unis d'Amérique	2.000
Royaume-Uni	1.000
Allemagne	1.000
France	550
Italie	550
Japon	250
Canada	200
Pays-Bas	200
Belgique	150
Suède	100
Total :	6.000

Chaque pays participant étant tenu de verser sa quote-part dans sa monnaie nationale, la Belgique est appelée à contribuer pour un montant de 7,5 milliards de francs belges.

La décision du Fonds monétaire du 5 janvier 1962 a été prise pour une durée de quatre ans. Elle peut être prorogée. Elle n'entrera en vigueur que lorsqu'elle aura reçu l'agrément de 7 pays au moins, parmi les 10 mentionnés ci-dessus, l'apport de ces 7 pays devant atteindre au moins 5,5 milliards de dollars.

**

Procédure pour l'octroi de prêts au Fonds monétaire international et pour l'utilisation des ressources supplémentaires du Fonds.

L'utilisation des ressources supplémentaires du Fonds a lieu en faveur des « Dix » pays participants et suivant une procédure arrêtée à l'avance.

1° Lorsque l'un des « Dix » estime avoir besoin d'une aide importante, soit en exerçant son droit de tirage sur le Fonds, soit en concluant avec lui un accord préalable de prêt (stand-by), il consulte tout d'abord le directeur général du Fonds monétaire, puis les autres participants à l'Accord.

Si le directeur général du Fonds propose que des ressources supplémentaires soient prêtées au Fonds, des consultations ont lieu entre les participants à l'Accord, consultations qui tendent à réaliser un accord unanime. Si cet accord unanime n'est pas réalisé, un vote intervient entre les « neuf » autres signataires de l'Accord.

La décision est prise à la majorité qualifiée (deux tiers des pays votants représentant au moins les trois cinquièmes des engagements de prêts).

2° Une fois la décision acquise et pour autant qu'elle soit favorable, de nouvelles consultations ont lieu

monétaire reserves, dit van hun internationale verbin-
tenissen en tenslotte de omvang van hun buitenlandse
handel.

De verdeling heeft volgende resultaten opgeleverd :

	Miljoen dollar
Verenigde Staten van Amerika	2.000
Verenigd Koninkrijk	1.000
Duitsland	1.000
Frankrijk	550
Italië	550
Japan	250
Canada	200
Nederland	200
België	150
Zweden	100
Totaal :	6.000

Daar elk deelnemend land ertoe gehouden is zijn aandeel in zijn nationale munt te storten, moet België een bedrag van 7,5 miljard Belgische frank als bijdrage betalen.

De Beslissing van het Muntfonds van 5 januari 1962 werd genomen voor een periode van vier jaar. Zij kan verlengd worden. Zij wordt slechts van kracht nadat zij zal goedgekeurd zijn door ten minste 7 van de hierboven vermelde 10 landen; de inbreng van die 7 landen moet ten minste 5,5 miljard dollar bedragen.

**

Procédure voor de toekenning van leningen aan het Internationaal Muntfonds en voor het gebruik van de aanvullende werkmiddelen van het Fonds.

Het gebruik van de aanvullende werkmiddelen van het Fonds geschiedt ten gunste van de « Tien » deelnemende landen volgens een vooraf vastgestelde procedure.

1° Wanneer één van de « Tien » meent een belangrijke hulp nodig te hebben, hetzij door het uitoefenen van zijn trekkingsrecht op het Fonds, hetzij door het afsluiten van een voorafgaandelijk leningsakkoord (stand-by) met het Fonds, raadpleegt het eerst en vooral de directeur-generaal van het Muntfonds, daarna de andere deelnemers aan de Overeenkomst.

Indien de directeur-generaal van het Fonds voorstelt aanvullende werkmiddelen aan het Fonds te lenen, hebben raadplegingen plaats tussen de deelnemers aan de Overeenkomst, raadplegingen die er naar streven een eenparig akkoord tot stand te brengen. Zo dit eenparig akkoord niet tot stand komt, heeft een stemming plaats onder de « negen » andere ondertekenaars van de Overeenkomst.

De beslissing wordt genomen bij gekwalificeerde meerderheid (de twee derden van de stemmende landen, die ten minste de drie vijfden van de leningsver-
bintenissen vertegenwoordigen).

2° Eens de beslissing verkregen en voor zover ze gunstig is, hebben nieuwe raadplegingen plaats tussen

entre les « neuf » et le directeur général du Fonds pour étudier la répartition du prêt total entre les participants.

Un des « neuf » pourra alors faire savoir — en le justifiant — qu'il ne devrait pas être fait appel à lui ou que les appels de fonds devraient porter sur un montant inférieur à celui qui avait été proposé. Dans ce cas, ses partenaires se substitueront à lui.

3° Les prêts des « neuf » seront consentis au Fonds monétaire international qui, à son tour, prêtera au participant demandeur, selon les règles habituelles du Fonds.

4° Si un participant qui a prêté au Fonds en exécution de l'accord de crédit qu'il a conclu avec le Fonds, désire obtenir par la suite le remboursement des montants prêtés et que ce remboursement doit avoir pour conséquence que les autres pays participants doivent consentir de nouveaux prêts au Fonds, le participant qui désire obtenir ce remboursement devra consulter préalablement le directeur général du Fonds et les autres participants.

A première vue, cet ensemble de consultations peut paraître assez compliqué; il n'en est cependant rien car, pour l'application de ces procédures, les participants désigneront des représentants qui seront habilités à prendre position rapidement sur les propositions d'utilisation des ressources supplémentaires mises à la disposition du Fonds monétaire international.

Conformément à l'article 68 de la Constitution, le Ministre des Finances a été autorisé à notifier, au nom du Gouvernement belge, l'adhésion de la Belgique à la Décision du Conseil d'Administration du Fonds monétaire international du 5 janvier 1962, tendant au renforcement des ressources de cet organisme.

Cette adhésion a eu lieu le 5 juillet 1962; elle vaut Accord entre le Gouvernement belge et le Fonds monétaire international sous réserve de ratification par le Parlement.

Commentaires des articles.

Le projet de loi soumis à vos délibérations a pour objet d'approuver l'Accord précité du 5 juillet 1962.

L'article premier, premier alinéa, dispose que l'Accord intervenu entre le Gouvernement belge et le Fonds monétaire international sortira son plein et entier effet. La Décision du Fonds qui est à la base de cet Accord est annexée au projet de loi.

Le deuxième alinéa du même article autorise le Roi à consentir à toute prorogation de cet Accord qui, ainsi qu'il a été mentionné ci-avant, a été conclu pour 4 ans.

L'article 2, premier alinéa autorise le Ministre des Finances à créer des bons du Trésor pour un montant qui ne pourra dépasser le montant des prêts consentis

de « negen » en de directeur-generaal van het Fonds om de verdeling van de totale lening onder de deelnemers te bestuderen.

Eén van de « negen » zal alsdan — mits rechtvaardiging — kunnen laten weten dat op hem geen beroep dient gedaan of dat zijn fondsenbijdrage dient te slaan op een bedrag dat lager is dan dat welk voorgesteld werd. In dit geval zullen zijn partners zich in zijn plaats stellen.

3° De leningen van de « negen » zullen aan het Internationaal Muntfonds toegestaan worden, dat op zijn beurt, volgens de gewone regels van het Fonds, aan elke deelnemer-verzoeker zal lenen.

Zo een deelnemer, die aan het Fonds geleend heeft in uitvoering van het door hem met het Fonds gesloten kredietakkoord, nadien de terugbetaling van de geleende sommen wenst te bekomen en dat die terugbetaling ten gevolge zou moeten hebben dat de andere deelnemende landen nieuwe leningen aan het Fonds zouden moeten toestaan, zal de deelnemer die de terugbetaling wenst te bekomen, voorafgaandelijk de directeur-generaal van het Fonds en de andere deelnemers moeten raadplegen.

Op het eerste gezicht kan dit geheel van raadplegingen tamelijk ingewikkeld schijnen; dit is evenwel niet het geval, want voor de toepassing van die procedure wijzen de deelnemers vertegenwoordigers aan, die gemachtigd zullen zijn vlug stelling te nemen nopens de voorstellen omtrent het gebruik van de ter beschikking van het Internationaal Muntfonds gestelde aanvullende werkmiddelen.

Overeenkomstig artikel 68 van de Grondwet, werd de Minister van Financiën ertoe gemachtigd, in naam van de Belgische Regering, de instemming van België met de Beslissing van de Beheerraad van het Internationaal Muntfonds van 5 januari 1962, die de versteviging van de werkmiddelen van dit organisme beoogt, te betekenen.

Deze instemming werd gegeven op 5 juli 1962; ze geldt als Overeenkomst tussen de Belgische Regering en het Internationaal Muntfonds, onder voorbehoud van de bekrachtiging door het Parlement.

Commentaar op de artikelen.

Het aan uw beraadslagingen onderworpen wetsontwerp heeft tot doel voormelde Overeenkomst van 5 juli 1962 goed te keuren.

Artikel één, eerste alinea, bepaalt dat de tussen de Belgische Regering en het Internationaal Muntfonds tot stand gekomen Overeenkomst volledig uitwerking zal hebben. De Beslissing van het Fonds, die aan de basis van deze Overeenkomst ligt, is bij het wetsontwerp gevoegd.

De tweede alinea van hetzelfde artikel machtigt de Koning met elke verlenging van deze Overeenkomst in te stemmen die, zoals hiervoren vermeld werd, voor 4 jaar gesloten werd.

Artikel 2, eerste alinea, machtigt de Minister van Financiën Schatkistbons uit te geven voor een bedrag, hetwelk dit van de in het raam van de Beslissing van

au Fonds dans le cadre de la Décision du Conseil d'Administration du Fonds en date du 5 janvier 1962. Le même alinéa autorise également le Ministre des Finances à mobiliser les bons du Trésor qu'il aura émis, auxquels il peut attacher toutes exonérations fiscales.

Ces bons du Trésor seront immédiatement cédés à des tiers-vraisemblablement à la Banque Nationale de Belgique — à des conditions de taux et d'échéance qui seront réglées dans des conventions à conclure entre l'Etat et les acquéreurs. Tel est l'objet du deuxième alinéa de l'article 2 du projet de loi.

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

de Beheerraad van het Fonds dd. 5 januari 1962 aan het Fonds toegestane leningen niet zal mogen te boven gaan. Dezelfde alinea machtigt eveneens de Minister van Financiën Schatkistbons, die hij zal uitgegeven hebben en waaraan hij alle fiscale vrijstellingen kan hechten, te mobiliseren.

Die Schatkistbons zullen onmiddellijk aan derden — waarschijnlijk aan de Nationale Bank van België — afgestaan worden onder voorwaarden inzake rentevoet en vervaldatum, die door tussen de Staat en de verkrijgers te sluiten overeenkomsten zullen geregeld worden. Dit wordt behandeld in de tweede alinea van artikel 2 van het wetsontwerp.

*De Vice-Eerste Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Projet de loi portant approbation de l'accord intervenu entre le Gouvernement belge et le Fonds monétaire international en vue de l'adhésion de la Belgique à la décision du Conseil d'Administration du Fonds monétaire international en date du 5 janvier 1962.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création du Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER. — L'Accord en date du 5 juillet 1962 intervenu entre le Gouvernement belge et le Fonds monétaire international, conformément à la Décision du Conseil d'Administration du Fonds du 5 janvier 1962, reproduite en annexe, tendant au renforcement des ressources de cet organisme et comportant l'adhésion de la Belgique à cette Décision est approuvé et sortira son plein et entier effet.

Le Roi est autorisé à consentir à toute prorogation de cet Accord.

ART. 2. — Le Ministre des Finances est autorisé à créer et à négocier des bons du Trésor spéciaux à concurrence du montant des prêts qui seront consentis par la Belgique au Fonds monétaire international dans le cadre de la Décision du Conseil d'Administration du Fonds en date du 5 janvier 1962. Il peut y attacher toutes exonérations fiscales.

Les conditions de taux et d'échéance de ces bons seront arrêtées de commun accord entre le Ministre des Finances et les acquéreurs de ces bons.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,*

P. H. SPAAK.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

A. DEQUAE.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de tussen de Belgische Regering en het Internationaal Muntfonds tot stand gekomen overeenkomst met het oog op de instemming van België met de beslissing van de Beheerraad van het Internationaal Muntfonds dd. 5 januari 1962.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, lid 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL EÉN. — De overeenkomst van 5 juli 1962, die tussen de Belgische Regering en het Internationaal Muntfonds overeenkomstig de hierbijgevoegde Beslissing van de Beheerraad van het Fonds van 5 januari 1962, waarbij de versteviging van de werkmiddelen van dit organisme beoogd wordt, tot stand gekomen is en die de toetreding van België tot die Beslissing bevat, wordt goedgekeurd en zal volledig uitwerking hebben.

De Koning wordt ertoe gemachtigd elke verlenging van deze Overeenkomst te bewilligen.

ART. 2. — De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd speciale Schatkistbons uit te geven en te verhandelen tot beloop van het bedrag van de leningen, die door België aan het Internationaal Muntfonds in het raam van de Beslissing van de Beheerraad van het Fonds, dd. 5 januari 1962, zullen toegestaan worden. Hij kan er alle fiscale vrijstellingen aan hechten.

De voorwaarden inzake rentevoet en vervaldatum van die bons zullen tussen de Minister van Financiën en de verkrijgers van die bons in gemeen overleg vastgesteld worden.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1962.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

(traduction) (1)

FONDS MONETAIRE INTERNATIONAL.

Décision du Conseil d'Administration au sujet d'accords généraux concernant des modalités d'emprunt.

Préambule.

En vue de permettre au Fonds monétaire international de remplir plus efficacement son rôle dans le système monétaire international étant donné le nouveau régime de convertibilité étendue, comportant une liberté accrue des mouvements de capitaux à court terme, les principaux pays industriels ont convenu qu'ils désirent, dans un esprit de large et positive coopération, renforcer le Fonds au moyen d'accords généraux en vertu desquels ils sont disposés à prêter au Fonds des montants déterminés de leur monnaie, conformément à l'article VII, Section 2 des Statuts, au cas que des ressources supplémentaires seraient nécessaires, et dans les conditions qui viennent d'être énoncées, pour prévenir ou combattre une menace dirigée contre le système monétaire international. Afin de donner suite à ces intentions les clauses et conditions suivantes sont adoptées, en vertu de l'article VII, Section 2 des Statuts.

Paragraphe 1. *Définitions.*

Dans la présente Décision les termes employés possèdent le sens suivant :

- (i) « Statuts » : clauses de l'Accord ou Statuts du Fonds monétaire international;
- (ii) « accord de crédit » : promesse de prêt au Fonds conformément aux clauses et conditions de la présente Décision;
- (iii) « participant » : Etat-membre participant ou institution participante;
- (iv) « institution participante » : institution officielle d'un Etat-membre qui conclut avec le Fonds un accord de crédit, ayant obtenu le consentement de l'Etat membre;
- (v) « Etat-membre participant » : Etat-membre du Fonds qui a conclu un accord de crédit avec le Fonds;
- (vi) « montant d'un accord de crédit » : montant maximum, qu'un participant promet de prêter au Fonds en vertu d'un accord de crédit, et qui est exprimé en unités de sa propre monnaie;
- (vii) « appel de fond » : notification du Fonds à un participant le priant de faire un transfert au crédit du compte du Fonds en vertu d'un accord de crédit;
- (viii) « monnaie empruntée » : monnaie transférée au crédit du compte du Fonds en vertu d'un accord de crédit;
- (ix) « tireur » : Etat-membre qui achète au Fonds la monnaie empruntée pour réaliser une opération de change ou pour réaliser une opération de change dans le cadre d'une ligne de crédit (stand-by);
- (x) « Endettement » du Fonds : le montant qu'il s'est engagé à rembourser en vertu d'un accord de crédit.

Paragraphe 2. *Accords de Crédit.*

L'Etat-membre ou l'institution qui adhère à la présente Décision s'engage à prêter sa monnaie au Fonds selon les clauses et conditions de la présente Décision, à concurrence du montant, exprimé dans sa monnaie, qui figure à l'Annexe de ladite Décision ou qui est fixé conformément au paragraphe 3 (b).

Paragraphe 3. *Adhésion.*

(a) Tout Etat-membre ou Institution mentionné en Annexe peut adhérer à la présente Décision conformément au paragraphe 3 (c).

(1) Le texte original en langue anglaise est déposé au Greffe du Sénat.

(vertaling) (1)

INTERNATIONAAL MUNTFONDS.

Beslissing van de Raad van Beheer inzake algemene leningsarrangementen.

Preamble.

Teneinde het Internationaal Muntfonds in staat te stellen zijn rol in het internationale monetaire systeem onder de nieuwe voorwaarden van nagenoeg algemene convertibiliteit, waaronder begrepen een grotere vrijheid voor korte kapitaalbewegingen op een meer doeltreffende wijze te vervullen, zijn de voornaamste industriële landen overeengekomen, dat zij in de geest van brede en welwillende samenwerking, het Fonds zullen versterken door middel van algemene arrangementen waarbij zij bereid zullen zijn hun valuta's tot nader vast te stellen bedragen aan het Fonds te lenen onder artikel VII, sectie 2, van de Artikelen der Overeenkomst, indien aanvullende middelen vereist zijn, teneinde een verslechtering van het internationale monetaire systeem onder voornoemde voorwaarden te voorkomen of te bestrijden. Teneinde uitvoering aan deze bedoelingen te geven, worden de volgende voorwaarden onder artikel VII, sectie 2, van de Artikelen der Overeenkomst vastgesteld.

Lid 1. *Definities.*

In deze Beslissing betekent :

- (i) « Artikelen » : de Artikelen der Overeenkomst van het Internationaal Muntfonds;
- (ii) « kredietarrangement » : een verbintenis aan het Fonds te lenen onder de voorwaarden van deze Beslissing;
- (iii) « participant » : een participierend lid of een participerende instelling;
- (iv) « participerende instelling » : een officiële instelling van een lid, die een kredietarrangement met het Fonds is aangegaan met toestemming van het lid;
- (v) « participierend lid » : een lid van het Fonds dat een kredietarrangement met het Fonds heeft aangegaan;
- (vi) « bedrag van een kredietarrangement » : het maximum-bedrag uitgedrukt in eenheden van de valuta van een participant, waartoe deze zich verbindt onder een kredietarrangement aan het Fonds te lenen;
- (vii) « beroep » : een kennisgeving van het Fonds aan een participant onder de voorwaarden van zijn kredietarrangement een overschrijving naar de rekening van het Fonds te verrichten;
- (viii) « geleende valuta's » : valuta, overgemaakt op de rekening van het Fonds onder de voorwaarden van een kredietarrangement;
- (ix) « trekker » : een lid dat geleende valuta van het Fonds koopt door middel van een valutatransactie of door middel van een valutatransactie onder een stand-by overeenkomst;
- (x) « schuldverplichting » van het Fonds : het bedrag waartoe het zich tot terugbetaling onder een kredietarrangement heeft verbonden.

Lid 2. *Kredietarrangementen.*

Leden of instellingen die tot deze Beslissing toetreden verbinden zich hun valuta aan het Fonds te lenen onder de voorwaarden van deze Beslissing tot een bedrag in eenheden van hun valuta vermeld in de Bijlage behorende bij deze Beslissing of vastgesteld overeenkomstig lid 3(b).

Lid 3. *Toetreding.*

(a) Ieder lid of iedere instelling vermeld in de Bijlage kan tot deze Beslissing toetreden overeenkomstig lid 3 (c).

(1) De originele Engelse tekst ligt ten inzage op de Griffie van de Senaat.

(b) Tout Etat-membre ou Institution, non mentionné à l'Annexe qui souhaite devenir participant peut, à tout moment, après consultation du Fonds, notifier son désir d'adhérer à la présente Décision. Si le Fonds donne son accord et si aucun participant ne s'y oppose, le dit Etat-membre ou la dite Institution peut adhérer conformément au paragraphe 3 (c). En notifiant son intention d'adhérer conformément au présent paragraphe 3 (b), l'Etat-membre ou l'Institution spécifiera le montant, exprimé en unités de sa propre monnaie, l'accord de crédit qu'il est disposé à conclure, à condition que ce montant ne soit pas, à la date de l'adhésion, inférieur à l'équivalent de cent millions de dollars des Etats-Unis du poids et du titre en vigueur au 1^{er} juillet 1944.

(c) Un Etat-membre ou une Institution adhèrera à la présente Décision en déposant entre les mains du Fonds un instrument par lequel il déclare avoir adhéré en accord avec ses propres dispositions légales et avoir pris toutes dispositions utiles pour être en mesure de satisfaire aux clauses et conditions de la présente Décision. Après dépôt de cet instrument, l'Etat-membre ou l'Institution deviendra « participant » à compter de la date du dit dépôt ou de la date d'entrée en vigueur de la présente Décision au cas où cette dernière date serait postérieure.

Paragraphe 4. *Entrée en vigueur.*

La présente Décision entrera en vigueur lorsqu'elle aura reçu l'adhésion de sept membres ou institutions au moins mentionnés dans l'Annexe réunissant des accords de crédit se montant au total à minimum l'équivalent de cinq milliards et demi de dollars des Etats-Unis du poids et du titre en vigueur au 1^{er} juillet 1944.

Paragraphe 5. *Modification dans le montant des accords de crédit.*

Les montants des accords de crédit consentis par les participants peuvent être révisés de temps à autre, compte tenu des circonstances et peuvent être modifiés avec l'accord du Fonds et de tous les participants.

Paragraphe 6. *Procédure initiale.*

Lorsqu'un Etat-membre participant ou un Etat-membre dont une institution est une participante consulte le Fonds en vue d'un tirage ou d'une ligne de crédit et que le Directeur Général estime, après consultation, que l'opération de change ou la ligne de crédit est nécessaire pour prévenir ou combattre une menace dirigée contre le système monétaire international et qu'il est nécessaire d'accroître dans ce but les ressources du Fonds, il entamera la procédure d'appel de fonds prévue au paragraphe 7.

Paragraphe 7. *Appels de Fonds.*

(a) Le Directeur Général ne proposera des appels de fonds en vue d'une opération de change ou d'appels de fonds ultérieurs pour des opérations de change au titre d'un accord de ligne de crédit qu'après consultation des Administrateurs et des participants. Une proposition ne deviendra effective que si elle est acceptée par les participants et approuvée ensuite par les Administrateurs. Chaque participant notifiera au Fonds l'acceptation d'une proposition impliquant un appel de fonds en vertu de son accord de crédit.

(b) Le choix des monnaies et des montants qui seront appelés en vertu d'un ou de plusieurs accords de crédit sera basé sur la situation actuelle et future de la balance des paiements et des réserves des Etats-membres participants ou Etats-membres dont les institutions sont participantes ainsi que sur les avoirs du Fonds dans les différentes monnaies.

(c) Sauf dispositions contraires incluses dans une proposition d'appels de fonds futurs approuvée conformément au paragraphe 7 (a), les achats de « monnaie empruntée », en vertu d'une ligne de crédit, seront faits dans les monnaies des participants proportionnellement aux montants figurant dans les propositions.

(b) Ieder lid of iedere instelling, niet vermeld in de Bijlage, en de wens te kennen gevende om te participeren, kan te allen tijde, na overleg met het Fonds, mededeling doen van zijn bereidheid tot deze Beslissing toe te treden, en, indien het Fonds aldus akkoord gaat en geen participant bezwaar heeft, kan het lid of de instelling toetreden overeenkomstig lid 3 (c). Wanneer een lid of instelling mededeelt bereid te zijn om overeenkomstig dit lid 3 (b) tot deze beslissing toe te treden, geeft het lid of de instelling het bedrag aan, uitgedrukt in zijn, of haar valuta, van het kredietarrangement waartoe het lid of de instelling wil toetreden, onder voorwaarde dat het bedrag niet minder zal zijn dan het equivalent op de datum van toetreding van honderd miljoen U.S. dollars van op 1 juli 1944 geldend gewicht en gehalte.

(c) Een lid of instelling treedt tot deze Beslissing toe door bij het Fonds een akte neder te leggen, waarin wordt verklaard dat het lid of de instelling is toegetreden in overeenstemming met zijn of haar wettelijke voorschriften en alle nodige stappen heeft ondernomen om in staat te zijn om aan de voorwaarden van deze Beslissing te voldoen. Bij het nederleggen van de akte is het lid of de instelling een participant vanaf de datum van de nederlegging of vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Beslissing, en wel op de laatste van deze twee data.

Lid 4. *Inwerkingtreding.*

Deze Beslissing treedt in werking wanneer tenminste zeven van de in Bijlage vermelde leden of instellingen ertoe zijn toegetreden met kredietarrangementen waarvan het totaalbedrag niet minder bedraagt dan het equivalent van vijf en een half miljard U.S. dollars van op 1 juli 1944 geldend gewicht en gehalte.

Lid 5. *Wijzigingen van de bedragen der kredietarrangementen.*

De bedragen van de kredietarrangementen van de participanten kunnen van tijd tot tijd worden herzien in het licht van zich ontwikkelende omstandigheden en worden gewijzigd met toestemming van het Fonds en alle participanten.

Lid 6. *Aanvangsprocedure.*

Wanneer een participierend lid of een lid wiens instelling een participant is het Fonds benadert over een valutatransactie of een stand-by overeenkomst en de Directeur-Generaal, na overleg, van mening is dat de valutatransactie of stand-by overeenkomst noodzakelijk is teneinde een verslechtering van het internationale monetaire systeem te voorkomen of te bestrijden, en dat de middelen van het Fonds voor dit doel dienen te worden aangevuld, dan vangt hij de procedure aan voor het doen van een beroep krachtens lid 7.

Lid 7. *Beroep.*

(a) De Directeur-Generaal doet slechts een voorstel voor een beroep voor een valutatransactie of voor een toekomstig beroep voor valutatransactie uit hoofde van een stand-by overeenkomst na overleg met de Beheerders en de participanten. Een voorstel wordt slechts van kracht indien het door de participanten is aanvaard en daarna door de Beheerders wordt goedgekeurd. Iedere participant doet het Fonds mededeling van de aanvaarding van een voorstel, een beroep insluitende uit hoofde van zijn kredietarrangement.

(b) De valuta's en bedragen waarvoor een beroep kan worden gedaan uit hoofde van een of meer kredietarrangementen worden gebaseerd op de huidige en toekomstige betalingsbalans- en reserveposities van participerende leden of leden wier instellingen participanten zijn en op het Fondsbezit aan valuta's.

(c) Tenzij anders bepaald in een voorstel voor een toekomstig beroep, goedgekeurd onder lid 7 (a), worden aankopen van geleende valuta uit hoofde van een stand-by overeenkomst uitgevoerd in de valuta's van participanten, naar verhouding van de bedragen in het voorstel.

(d) Si un participant, dont les fonds peuvent être appelés conformément au paragraphe 7 (a), en vue d'achats à réaliser par un tireur bénéficiant d'une ligne de crédit, notifie au Fonds qu'à son avis, compte tenu de l'état actuel et de la situation prévisible de sa balance des paiements et de ses réserves de change, les appels de fonds dont il est l'objet devraient cesser ou porter sur un montant moindre, le Directeur Général peut, en se conformant à la procédure du paragraphe 7 (a); proposer aux autres participants de fournir le montant manquant, à la place du dit participant, dans le cadre de leurs accords de crédit. La proposition telle qu'elle aura été primitivement approuvée au titre du paragraphe 7 (a) demeurera en vigueur à moins qu'une proposition fixant des montants fournis en lieu et place d'un participant ne soit approuvée conformément au paragraphe 7 (a) et la proposition primitive demeurera en vigueur jusqu'à l'approbation de la nouvelle proposition.

(e) Lorsque le Fonds fera un appel, conformément au présent paragraphe 7, le participant effectuera sur le champ le transfert correspondant à l'appel.

Paragraphe 8. *Preuve de l'endettement.*

(a) Le Fonds remettra à un participant, à sa demande, des titres non négociables représentant l'endettement du Fonds envers ce participant. Le Fonds et le participant fixeront d'un commun accord la forme de ces titres.

(b) Lors du remboursement du montant représenté par un titre quelconque émis en vertu du paragraphe 8 (a) et majoré des intérêts courus, le titre sera renvoyé au Fonds pour annulation. Si le remboursement porte sur un montant inférieur à celui d'un tel titre, ce titre sera retourné au Fonds et un nouveau titre portant la même date d'échéance que l'ancien y sera substitué pour le montant restant dû.

Paragraphe 9. *Intérêts et commissions.*

(a) Le Fonds payera une commission de 0,5 % sur les transferts effectués conformément au paragraphe 7 (c).

(b) Le Fonds versera, sur son endettement, des intérêts au taux de 1 ½ % l'an. Au cas où ce taux différerait d'un taux de base défini comme suit :

la Commission perçue par le Fonds conformément à l'article V section 8 (a) augmentée de la commission perçue par le Fonds conformément à l'article V section 8 (c) (i), telle qu'elle est modifiée périodiquement conformément à l'article V section 8 (e), pendant la première année suivant un achat de devises au Fonds, diminuée de ½ pour cent,

l'intérêt payable par le Fonds sera modifié à due concurrence et à la date où la modification du taux de base sortira ses effets. Les intérêts seront payés dès que possible après les 31 juillet, 31 octobre, 31 janvier et 30 avril.

(c) Les intérêts et commission seront payés en or dans la mesure où ces paiements pourront être effectués en lingots. Tout solde non payé en or sera payé en dollars des Etats-Unis.

(d) L'or payable à un participant en vertu du paragraphe 9 (b), ou du paragraphe 11, sera délivré au choix du participant par tous dépositaire d'or auprès duquel le Fonds disposera de suffisamment d'or pour le paiement. Les livraisons de cette espèce seront sans frais ni charges pour le participant.

Paragraphe 10. *Utilisation de monnaies empruntées.*

Les règles et usages du Fonds concernant l'emploi de ses ressources et de ses accords de ligne de crédit, y compris les règles et usages concernant la période d'utilisation, seront d'application aux achats de monnaie empruntées par le Fonds.

Paragraphe 11. *Remboursement par le Fonds.*

(a) Sous réserve des autres dispositions du présent paragraphe 11, le Fonds remboursera au participant, cinq ans après

(d) Indien een deelnemer op wie een beroep kan worden gedaan ingevolge lid 7 (a) voor een trekkingsaankoop uit hoofde van een stand-by overeenkomst mededeling doet aan het Fonds dat naar de mening van de participant, welke mening is gebaseerd op de huidige en toekomstige betalingsbalans - en reservepositie, niet langer een beroep moet worden gedaan op de participant of voor een lager bedrag, kan de Directeur-Generaal aan andere participanten voorstellen doen om vervangingsbedragen beschikbaar te stellen uit hoofde van hun kredietarrangementen, waarbij dit voorstel onderworpen zal zijn aan de procedure van lid 7 (a). Het voorstel, als oorspronkelijk goedgekeurd onder lid 7 (a), blijft van kracht tenzij en totdat een voorstel voor vervangingsbedragen is goedgekeurd in overeenstemming met lid 7 (a).

(e) Wanneer het Fonds een beroep doet ingevolge dit lid 7, verricht de participant onmiddellijk de overmaking in overeenstemming met het beroep.

Lid 8. *Bewijs van schuldverplichting.*

(a) Het Fonds verstrekt aan een participant, op diens verzoek niet-verhandelbare documenten waaruit de schuldverplichting van het Fonds tegenover de participant blijkt. Tussen het Fonds en de participant wordt overeengekomen welke vorm deze documenten zullen hebben.

(b) Bij terugbetaling van het bedrag van ieder document verstrekt onder lid 8 (a) en alle gekweekte rente, wordt het document aan het Fonds teruggegeven om ongeldig te worden gemaakt. Indien minder dan het bedrag van ieder zodanig document wordt terugbetaald, wordt het document aan het Fonds teruggegeven en voor het resterende bedrag vervangen door een nieuw document, met dezelfde vervaldatum als die vermeld in het oude document.

Lid 9. *Rente en provisies.*

(a) Het Fonds betaalt een half procent provisie op overmakingen verricht overeenkomstig lid 7 (c).

(b) Het Fonds betaalt rente voor zijn schuldverplichting tegen een tarief van anderhalf procent per jaar. Indien dit afwijkt van een basistarief dat als volgt wordt vastgesteld :

de provisie geheven door het Fonds ingevolge artikel V, sectie 8(a), vermeerderd met de provisie geheven door het Fonds ingevolge artikel V, sectie 8 (c) (i), als van tijd tot tijd gewijzigd uit hoofde van artikel V, sectie 8 (e), gedurende het eerste jaar na een aankoop van valuta van het Fonds, verminderd met een half procent,

wordt de door het Fonds te betalen rente met hetzelfde bedrag gewijzigd per de datum waarop het verschil in het basistarief tot stand komt. De rente wordt zo spoedig mogelijk na 31 juli, 31 oktober, 31 januari en 30 april betaald.

(c) Rente en provisie worden betaald in goud tot het hoogst mogelijke bedrag dat in baren kan worden voldaan. Ieder saldo dat niet aldus wordt voldaan, wordt voldaan in U.S. dollars.

(d) Aan een participant in overeenstemming met lid 9 (b) of lid 11 te betalen goud wordt opgeleverd bij iedere door de participant gekozen instelling tot inbewaarneming van goud van het Fonds waar het Fonds voldoende goud heeft om de betaling te verrichten. Een dergelijke levering zal voor de participant vrij zijn van enige provisie of kosten.

Lid 10. *Gebruik van geleende valuta.*

Het beleid en de praktijken van het Fonds met betrekking tot het gebruik van zijn middelen en stand-by overeenkomsten, waaronder begrepen die welke betrekking hebben op de gebruikperiode, zijn van toepassing op aankopen van door het Fonds geleende valuta.

Lid 11. *Terugbetaling door het Fonds.*

(a) Onder voorbehoud van de andere bepalingen van dit lid 11, betaalt het Fonds, vijf jaren na een overmaking door

un transfert exécuté par celui-ci, un montant équivalent au transfert, calculé conformément au paragraphe 12. Si le tireur dont l'achat a donné lieu à des transferts de la part des participants est tenu de racheter à une date fixée, antérieure à l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de son achat, le Fonds remboursera les participants à cette date. Le remboursement au titre du présent paragraphe 11 (a) ou du paragraphe 11 (c) se fera toutes les fois que ce sera possible et tel que le Fonds l'aura fixé dans la monnaie du participant, ou en or, ou, après consultation du participant, en d'autres monnaies effectivement convertibles. Les remboursements à un participant au titre des dispositions subséquentes du présent paragraphe 11 seront crédités en contre-partie des transferts effectués par le participant pour les achats d'un tireur, selon l'ordre dans lequel le remboursement doit être fait au titre du paragraphe 11 (a).

(b) Avant la date fixée au paragraphe 11 (a), le Fonds peut, après avoir consulté un participant, rembourser ledit participant, en tout ou partie, au moyen de tout accroissement des avoirs du Fonds dans la monnaie de ce participant, excédant les besoins courants du Fonds, et les participants accepteront pareil remboursement.

(c) Lorsqu'un tireur effectue un rachat, le Fonds remboursera immédiatement un montant équivalent, sauf dans les cas suivants :

- (i) Le rachat a lieu en vertu de l'article V, Section 7 (b) et peut être identifié comme correspondant à un achat de monnaie autre que la monnaie empruntée.
- (ii) Le rachat vient en déduction d'un engagement contracté à l'occasion d'un achat de monnaie autre qu'une monnaie empruntée.
- (iii) Le rachat augmente les droits du tireur au titre d'un accord de ligne de crédit, conformément à la Section II de la Décision N° 876(59/15) des Administrateurs, sous réserve que le Fonds remboursera immédiatement un montant équivalent, à la date d'expiration de l'accord de ligne de crédit, dans la mesure où le tireur n'aura pas fait usage de ses droits accrus.

(d) Lorsque le Fonds décidera, en accord avec un tireur, que le problème pour lequel le tireur a effectué son achat a été réglé, le tireur complètera le rachat et le Fonds devra parfaire le remboursement et sera autorisé à cette fin à utiliser ses avoirs dans la monnaie du tireur en deçà de 75 % du quota de ce dernier afin de compléter pareil rachat.

(e) Les remboursements au titre des paragraphes 11 (c) et (d) se feront dans l'ordre fixé au paragraphe 11 (a), à proportion de l'endettement du Fonds envers les participants ayant fait des transferts auxquels correspond un remboursement.

(f) Avant la date fixée au paragraphe 11 (a), un participant peut notifier qu'en raison de la balance des paiements il est nécessaire de rembourser tout ou partie de l'endettement du Fonds à son égard et ce participant peut demander le remboursement. Le Fonds accordera le bénéfice du doute le plus total à la demande du participant. Après avoir consulté le participant, le remboursement se fera dans les monnaies effectivement convertibles d'autres membres, ou en or, tel qu'il a été établi par le Fonds. Si les avoirs du Fonds dans les monnaies dans lesquelles le remboursement est à effectuer sont insuffisants, les participants seront invités individuellement à fournir, au titre de leur accord de crédit — et ainsi qu'on en attend — le solde nécessaire. Si, nonobstant l'expectative, les participants ne fournissent pas le solde nécessaire, le remboursement se fera à concurrence du montant nécessaire, dans la monnaie du tireur pour les achats duquel le participant qui demande le remboursement a effectué des transferts. Pour l'application de toutes les dispositions du présent paragraphe 11, les transferts prévus à ce paragraphe 11 (f) seront réputés avoir été faits au même moment et pour les mêmes achats que les transferts du participant obtenant le remboursement en vertu du présent paragraphe 11 (f).

een participant, aan de participant een bedrag terug dat gelijk is aan de overmaking berekend overeenkomstig lid 12. Indien de trekker voor wiens aankoop participanten overmakingen verrichten, gebonden is op een vastgestelde datum, binnen vijf jaren na zijn aankoop, weder in te kopen, betaalt het Fonds de participanten op die datum terug. Terugbetaling uit hoofde van dit lid 11(a) of uit hoofde van lid 11(c) geschiedt, als bepaald door het Fonds, indien uitvoerbaar in de valuta van de participant of in goud of, na overleg met de participant, in andere valuta's die in feite inwisselbaar zijn. Terugbetalingen aan een participant uit hoofde van de volgende bepalingen van dit lid 11 worden gecrediteerd tegen overmakingen door de participant voor een trekkingsaankoop in de volgorde waarin terugbetaling uit hoofde van dit lid 11 (a) moet geschieden.

(b) Vóór de datum, voorgeschreven in lid 11(a), kan het Fonds, na overleg met een participant, aan de participant gehele of gedeeltelijke terugbetalingen doen van die bedragen van het Fondsbezit aan valuta van de participant, die de benodigde werkmiddelen van het Fonds te boven gaan, en de participanten aanvaarden zodanige betalingen.

(c) Telkens wanneer een trekker terugkoopt, betaalt het Fonds direct een equivalent bedrag terug, uitgezonderd in de volgende gevallen :

- (i) De wederinkoop geschiedt uit hoofde van artikel V, sectie 7(b), en kan worden gelijkgesteld als te geschieden met betrekking tot een aankoop van valuta, niet zijnde geleende valuta.
- (ii) De wederinkoop dient ter vereffening van een verbintenis aangegaan bij een aankoop van valuta, niet zijnde geleende valuta.
- (iii) De wederinkoop geeft de trekker aanspraak op verhoogde rechten onder een stand-by overeenkomst ingevolge Afdeling II van Beslissing No. 876(59/15) van de Beheerders, onder voorwaarde dat, voorzover de trekker niet zulke verhoogde rechten uitoefent, het Fonds bij de afloop van de stand-by overeenkomst direct een equivalent bedrag zal terugbetalen.

(d) Telkens wanneer het Fonds in overeenstemming met een trekker beslist, dat het probleem waarvoor de trekker zijn aankopen heeft verricht overwonnen is, voltooit de trekker de wederinkoop, en voltooit het Fonds de terugbetaling en is gerechtigd, zijn bezit aan de valuta van de trekker beneden 75 procent van het quotum van de trekker te gebruiken teneinde een zodanige terugbetaling te voltooien.

(e) Terugbetalingen uit hoofde van lid 11(c) en (d) worden verricht in de volgorde vastgesteld krachtens lid 11(a) en in verhouding tot de schuldverplichting van het Fonds tegenover de participanten die overmakingen hebben verricht met betrekking waartoe terugbetaling wordt gedaan.

(f) Vóór de datum voorgeschreven in lid 11 (a) kan een participant mededelen dat er uit betalingsbalansoogpunt noodzaak bestaat tot een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de schuldverplichting van het Fonds en om zodanige terugbetaling verzoeken. Het Fonds legt iedere twijfel zoveel mogelijk uit in het voordeel van het vertoog van de participant. Terugbetaling geschiedt, na overleg met de participant, in de valuta's van andere leden, die in feite inwisselbaar zijn, of in goud, als door het Fonds bepaald. Indien het Fondsbezit aan valuta's waarin terugbetaling moet worden verricht, niet geheel voldoende is, wordt aan individuele participanten verzocht — en wordt van hen verwacht — dat zij het noodzakelijke saldo in het kader van hun kredietarrangementen zullen verschaffen. Indien, niettegenstaande de verwachting dat de participanten het noodzakelijke saldo zullen verschaffen, deze nalaten zulks te doen, wordt terugbetaling tot het noodzakelijke bedrag verricht in de valuta van de trekker voor wiens aankopen de participant, die terugbetaling vraagt, overmakingen heeft verricht. Voor alle doelstellingen van dit lid 11, worden overmakingen vallende onder dit lid 11(f) geacht op hetzelfde tijdstip en voor dezelfde aankopen te zijn verricht als de overmakingen van de participant die terugbetaling verkrijgt onder dit lid 11 (f).

(g) Tous les remboursements effectués à un participant en une monnaie autre que la sienne tiendront compte, dans toute la mesure du possible, de l'actuelle et future balance des paiements et des réserves des membres dont les monnaies sont à utiliser pour le remboursement.

(h) Le Fonds ne réduira à aucun moment ses avoirs dans la monnaie d'un tireur en deçà d'un montant égal à l'endettement du Fonds envers les participants, endettement résultant des transferts effectués pour les achats du tireur.

(i) Lorsqu'un remboursement quelconque est effectué à un participant, le montant auquel il peut être fait appel en vertu de son accord de crédit, conformément à la Décision, sera reconstitué à due concurrence sans pouvoir être supérieur au montant de l'accord de crédit.

Paragraphe 12. Taux de change.

(a) La valeur de tout transfert sera calculée à la date dudit transfert, en une quantité déterminée d'onces d'or fin ou en dollars des Etats-Unis du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944; le Fonds aura l'obligation de rembourser une valeur équivalente.

(b) Pour l'application de la présente Décision, l'équivalent en monnaie d'un nombre quelconque d'onces d'or fin ou de dollars des Etats-Unis du poids et du titre en vigueur le 1^{er} juillet 1944, ou vice-versa, sera calculé au taux de change applicable aux avoirs du Fonds dans la monnaie considérée, à la date à laquelle le calcul aura été fait; sous réserve toutefois que les dispositions de la Décision n° 321 (54/32) des Administrateurs, relative aux opérations et calculs sur monnaies fluctuantes, modifiée par les Décisions n° 1245 (61/45) et 1283 (61/56), déterminera le taux de change pour toute monnaie à laquelle ladite Décision ainsi modifiée a été appliquée.

Paragraphe 13. Transférabilité.

Un participant ne peut transférer tout ou partie de ses droits à remboursement en vertu d'un accord de crédit, sauf avec l'accord préalable du Fonds et dans les termes et les conditions à approuver par celui-ci.

Paragraphe 14. Notifications.

Toute notification faite en vertu de la présente Décision à un Etat-membre participant, ou par celui-ci, sera effectuée par écrit ou par télégramme et adressée à (ou par) l'organisme financier de l'Etat-membre participant désigné conformément à l'article V Section 1 des Statuts et à la Règle G-1 du Règlement du Fonds. Toute notification faite à une institution participante ou en émanant aura lieu par écrit ou par télégramme et sera adressée à l'institution participante ou donnée par elle.

Paragraphe 15. Amendements.

La présente Décision ne pourra être modifiée, durant la période fixée au paragraphe 19 (a), que par une Décision du Fonds et qu'avec l'accord de tous les participants. Un tel accord n'est pas nécessaire pour modifier la Décision en ce qui concerne son renouvellement, conformément au paragraphe 19 (b).

Paragraphe 16. Retrait d'adhésion.

Un participant peut retirer son adhésion à la présente Décision conformément au paragraphe 19 (b), mais ne peut pas la retirer pendant la période fixée au paragraphe 19 (a), sauf en cas d'accord du Fonds et de l'ensemble des participants.

Paragraphe 17. Abandon de la qualité de membre du Fonds.

Si un participant ou un membre, dont l'institution est une participante, se retire du Fonds, l'accord de crédit du participant expire au moment même où le retrait devient effectif.

(g) Bij alle terugbetalingen aan een participant in een andere dan zijn eigen valuta, wordt voor zover uitvoerbaar rekening gehouden met de huidige en toekomstige betalingsbalans- en reservepositie van de leden wier valuta's voor terugbetaling moeten worden gebruikt.

(h) Het Fonds vermindert zijn bezit aan de valuta van een trekkend lid nooit tot beneden een bedrag gelijk aan de schuldverplichting van het Fonds jegens de participanten, resulterende uit overmakingen voor de aankopen van het trekkende lid.

(i) Wanneer enige terugbetaling is verricht aan een participant, wordt het bedrag waarop een beroep kan worden gedaan uit hoofde van zijn kredietarrangement overeenkomstig deze Beslissing *pro tanto* teruggegeven, doch niet tot een hoger bedrag dan het bedrag van het kredietarrangement.

Lid 12. Wisselkoersen.

(a) De waarde van iedere overmaking wordt berekend per de datum van de overmaking en uitgedrukt in « ounces » zuiver goud of in U.S. dollars van op 1 juli 1944 geldend gewicht en gehalte, en het Fonds is verplicht een equivalente waarde terug te betalen.

(b) Voor alle doelstellingen van deze Beslissing wordt het valuta-equivalent van ieder aantal « ounces » zuiver goud of van de U.S. dollar van op 1 juli 1944 geldend gewicht en gehalte, of *vice versa*, berekend tegen de koers waartegen het Fonds zodanige valuta aanhoudt per de datum waarop de berekening wordt gemaakt; onder voorwaarde evenwel dat de bepalingen van Beslissing n° 321 - (54/32) van de Beheerders inzake « Transacties en Berekeningen waarbij fluctuerende valuta's zijn betrokken », als gewijzigd ingevolge Beslissing n° 1245 - (61/45) en Beslissing n° 1283 - (61/56), de koers bepalen voor iedere valuta waarop die Beslissing, als gewijzigd, is toegepast.

Lid 13. Overdraagbaarheid.

Een participant kan zijn claim op terugbetaling uit hoofde van een kredietarrangement noch geheel noch gedeeltelijk overdragen behalve met toestemming van het Fonds en onder door het Fonds goed te keuren voorwaarden.

Lid 14. Kennisgevingen.

Een kennisgeving aan of door een participerend lid uit hoofde van deze Beslissing geschiedt schriftelijk of telegrafisch en wordt gedaan aan of door de met de Schatkist in verband staande instantie van het participerend lid aangewezen overeenkomstig artikel V, sectie 1 van de Artikelen en Regel G - 1 van de Voorschriften en Regelingen van het Fonds. Een kennisgeving aan of door een participerende instelling geschiedt schriftelijk of telegrafisch en wordt gedaan aan of door de participerende instelling.

Lid 15. Wijziging.

Deze Beslissing kan gedurende de periode voorgeschreven in lid 19(a) slechts worden gewijzigd door een Beslissing van het Fonds en met goedkeuring van alle participanten. Een zodanige goedkeuring is niet noodzakelijk voor de wijziging van de Beslissing bij haar verlenging ingevolge lid 19 (b).

Lid 16. Opzegging van toetreding.

Een participant mag zijn toetreding tot deze Beslissing opzeggen overeenkomstig lid 19 (b), doch niet binnen de periode voorgeschreven in lid 19 (a) behalve met toestemming van het Fonds en alle participanten.

Lid 17. Opzegging van het lidmaatschap.

Indien een participerend lid of een lid wiens instelling een participant is, het lidmaatschap van het Fonds opzegt, eindigt het kredietarrangement van de participant op dezelfde tijd als

L'endettement du Fonds en vertu de l'accord de crédit en cause sera considéré comme un montant dû par le Fonds pour l'application de l'article XV Section 3 et de l'Annexe D des Statuts.

Paragraphe 18. Suspension des opérations de change et liquidation.

(a) Le droit du Fonds de faire des appels de fonds en vertu du paragraphe 7 et l'obligation d'effectuer des remboursements, conformément au paragraphe 11, seront suspendus pendant toute suspension des opérations de change, conformément à l'article XVI des Statuts.

(b) En cas de liquidation du Fonds, les accords de crédit prendront fin et l'endettement du Fonds constituera un passif au sens de l'Annexe E des Statuts. Pour l'application du paragraphe 1 (a) de l'Annexe E, la monnaie dans laquelle le passif du Fonds sera payable sera, en premier lieu, la monnaie du participant et, ensuite, la monnaie du tireur dont les achats ont provoqué des transferts de la part du participant.

Paragraphe 19. Période de validité et prorogation.

(a) La présente Décision aura une validité de quatre ans à partir de la date de sa mise en vigueur.

(b) La présente Décision peut être renouvelée pour une ou plusieurs périodes équivalentes et moyennant les modifications que le Fonds peut décider, conformément au paragraphe 5. Le Fonds adoptera une décision en vue du renouvellement et, éventuellement, de la modification, au plus tard douze mois avant la fin de la période fixée au paragraphe 19 (a). Tout participant peut, au moins six mois avant la fin de la période fixée au paragraphe 19 (a), notifier au Fonds son intention de retirer son adhésion à la Décision ainsi renouvelée. En l'absence d'une telle notification, un participant sera réputé adhérer à la Décision renouvelée. Le retrait d'adhésion en vertu du présent paragraphe 19 (b), effectué par un participant mentionné ou non dans l'Annexe ne pourra empêcher son adhésion ultérieure, conformément au paragraphe 3 (b).

(c) Si la présente Décision est résiliée ou n'est pas renouvelée, les paragraphes 8 à 14, 17 et 18 (b) resteront d'application jusqu'à complet remboursement, en ce qui concerne tout endettement du Fonds en vertu d'accords de crédit en vigueur à la date de la résiliation ou de l'expiration de la Décision. Si un participant retire son adhésion à la présente Décision conformément aux paragraphes 16 ou 19 (b), il cessera d'être un participant au sens de la Décision, mais les paragraphes 8 à 14, 17 et 18 (b) de ladite Décision, dans leur rédaction à la date du retrait, resteront néanmoins d'application pour tout endettement du Fonds résultant de l'ancien accord de crédit du participant et ce jusqu'à complet remboursement.

Paragraphe 20. Interprétation.

Tout problème d'interprétation soulevé par la présente Décision et ne tombant pas sur l'application de l'article XVIII des Statuts, sera réglé à la satisfaction générale du Fonds, du participant ayant soulevé la question et de tous les autres participants. Pour l'application du présent paragraphe 20, il est supposé que les participants comprendront parmi eux les participants anciens auxquels les paragraphes 8 à 14, 17 et 18 (b) restent d'application en vertu du paragraphe 19 (c), pour autant que ces participants anciens soient touchés par la question d'interprétation soulevée.

waarop opzegging van het lidmaatschap van kracht wordt. De schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van het kredietarrangement wordt behandeld als een door het Fonds verschuldigd bedrag als bedoeld in artikel XV, sectie 3, en Schema D van de Artikelen.

Lid 18. Opschorting van valutatransacties en liquidatie.

(a) Het recht van het Fonds een beroep te doen uit hoofde van lid 7 en de verplichting terugbetalingen te doen uit hoofde van lid 11, worden opgeschort gedurende iedere opschorting van valutatransacties uit hoofde van artikel XVI van de Artikelen.

(b) In het geval van liquidatie van het Fonds eindigen de kredietarrangementen en vormt de schuldverplichting van het Fonds betalingsverplichtingen uit hoofde van Schema E van de Artikelen. Wat lid 1(a) van Schema E betreft, is de valuta waarin de verplichting van het Fonds betaalbaar is, in de eerste plaats de valuta van de participant, en vervolgens de valuta van de trekker voor wiens aankopen door de participant overmakingen zijn verricht.

Lid 19. Geldigheidsduur en verlenging.

(a) Deze Beslissing blijft vier jaren van kracht van de datum van inwerkingtreding af.

(b) Deze Beslissing kan worden verlengd voor een zodanige periode of zodanige perioden en met zodanige wijzigingen, met inachtneming van lid 5, als het Fonds zal beslissen. Het Fonds keurt een beslissing inzake verlenging en eventuele wijziging goed niet later dan twaalf maanden voor het einde van de in lid 19(a) voorgeschreven periode. Iedere participant kan het Fonds minstens zes maanden voor het einde van de in lid 19(a) voorgeschreven periode berichten dat hij zijn toetreding tot de Beslissing, als verlengd, zal opzeggen. Bij ontstentenis van een zodanige kennisgeving wordt een participant geacht tot de Beslissing, als verlengd, toegetreden gebleven te zijn. Opzegging van toetreding overeenkomstig dit lid 19(b) door een participant, al dan niet vermeld in de Bijlage, sluit zijn latere toetreding in overeenstemming met lid 3(b) niet uit.

(c) Indien deze Beslissing wordt beëindigd of niet wordt verlengd, blijven de leden 8 tot en met 14, 17 en 18(b) niettemin van toepassing in verband met iedere schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van kredietarrangementen die bestaan op de datum van de beëindiging of afloop van de Beslissing, totdat de terugbetaling is voltooid. Indien een participant zijn toetreding tot deze Beslissing beëindigt in overeenstemming met lid 16 of lid 19(b), is hij geen participant meer uit hoofde van de Beslissing, doch de leden 8 tot en met 14, 17 en 18(b) van de Beslissing blijven van de datum van de beëindiging af niettemin van toepassing met betrekking tot iedere schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van het vroegere kredietarrangement, totdat de terugbetaling is voltooid.

Lid 20. Interpretatie.

Ieder meningsverschil omtrent de interpretatie, dat naar voren wordt gebracht in verband met deze Beslissing en dat niet valt binnen de bepalingen van artikel XVIII van de Artikelen, wordt beslist tot wederzijdse tevredenheid van het Fonds, de participant die het meningsverschil naar voren brengt, en alle andere participanten. In dit lid 20 worden tot de participanten die vroegere participanten gerekend, waarop de leden 8 tot en met 14, 17 en 18(b) van toepassing blijven ingevolge lid 19(c), voorzover iedere zodanige vroegere participant is betrokken bij een meningsverschil omtrent de interpretatie dat naar voren wordt gebracht.

ANNEXE

BIJLAGE

Participants et montants des accords de crédit.

Participants	Montants en Unités monétaires des participants
1. Etats-Unis d'Amérique	US \$ 2.000.000.000
2. Deutsche Bundesbank	DM 4.000.000.000
3. Royaume-Uni	£ 357.142.857
4. France	NF 2.715.381.428
5. Italie	Lit 343.750.000.000
6. Japon	Yen 90.000.000.000
7. Canada	Can \$ 208.938.000
8. Pays-Bas	f. 724.000.000
9. Belgique	FB 7.500.000.000
10. Suède	Skr 517.320.000

Participanten en Bedragen van Krediet-Arrangementen.

Participanten	Eenheden van de valuta van participant
1. Verenigde Staten van Amerika	US \$ 2.000.000.000
2. Deutsche Bundesbank	DM 4.000.000.000
3. Verenigd Koninkrijk	£ 357.142.857
4. Frankrijk	NF 2.715.381.428
5. Italië	Lires 343.750.000.000
6. Japan	Yen 90.000.000.000
7. Canada	Can \$ 208.938.000
8. Nederland	f. 724.000.000
9. België	BF 7.500.000.000
10. Zweden	Zw. Kr. 517.320.000